

LEÇON 1

Objectifs : Catégories grammaticales et fonctions syntaxiques
Transparence et opacité sémantiques
Les réservoirs d'images
Repérage discursif

1.- Cherchez les expressions verbales ayant pour sujet ou objet le mot *cœur* et faites des phrases avec.

EX : LE CŒUR de quelqu'un (PALPITER)
Mon cœur palpite très fort

.....
.....
.....
.....

2.- a) Cherchez les parties du corps qui peuvent s'employer avec le verbe *casser* et regroupez-les d'après leur sens.

CASSER :

.....
.....
.....

b) Cherchez des expressions contenant le mot *œil* dans toutes les catégories :

Verbale :

.....
.....
.....

Adverbiale :

.....
.....
.....

Proverbiale :

.....
.....
.....

Nominale :

.....
.....
.....

Adjectivale :

.....
.....
.....

Exclamative :

3.- Classez ces expressions sur la MORI selon leur degré de transparence sémantique, en séquences a) compositionnelles, b) figurées ou c) opaques. Justifiez votre réponse.

ACHEVER DE VIVRE ; AVOIR AVALÉ SA CANNE ; BOUFFER LES PISSENIETS PAR LA RACINE ;
CASSER SA PIPE ; DÉPOTER SON GÉRANIUM ; DEVISSER SON BILLARD ; DESCENDRE AU
CERCUEIL ; DORMIR DE SON DERNIER SOMMEIL ; ÉTEINDRE SON GAZ ; ÊTRE MORT ET
ENTERRE ; LÂCHER LA RAMPE ; LAISSER SES GUÛTRES QUELQUE PART ; METTRE LES
VOILETS À LA BOUTIQUE ; RENDRE L'ÂME ; RENDRE LE DERNIER SOUPPIR.

a)

b)

c)

4.- Sans regarder les expressions antérieures, remettez-les dans l'ordre (le premier terme est signalé par une majuscule).

loupes du royaume Aller des

la racine Bouffier par les pissenietts

pipe Casser sa

Platon chez Descendre

Eteindre gaz son

son parapluie Fermer

Lâcher rampe la

les Mettre boutique volets à la

Ne ni ni remuer pied patte

de Oublier respirer

l'arme à Passer gauche

le du pain Perdre goût

dernier Rendre soupir le

5.- Repérez les séquences idiomatiques contenues dans cet extrait, et classez-les en énoncés conversationnels et expressions imagées.

Quand je vais chez Nadia,
Je mets souvent les pieds dans le plat.
C'est vraiment bête,
Mais je ne suis pas dans mon assiette !
Et quand je la rencontre,
Elle regarde sa montre !!
Ce n'est pas du tout un éloge,
Moi qui suis réglé comme une horloge !!

(Action !3)

Énoncés conversationnels :

Expressions imagées :

LEÇON 2

Objectifs : Structures verbales et pronominales
Le caractère et le comportement
Les expressions en langue de spécialité
Repérage discursif

1.- a) Complétez ces verbes supports d'un complément en vous servant des définitions.

Prendre..... : *subir un échec.*
Donner..... : *jurer, promettre.*
Faire..... : *bouder.*
Porter..... : *éprouve pénible, souffrance.*
Avoir..... : *être un peu fou.*
Être..... : *être sans argent.*

b) Complétez les phrases avec les pronoms *le, la, l', y, en*.

1.- C'est un bijou de famille : elle tient beaucoup.
2.- La ruse emporte souvent sur la force.
3.- Cet entêté n'écoute personne : il n'..... fait qu'à sa tête.
4.- Quelle reprimande ! Tu vas sentir passer.

2.- Cherchez l'élément modifié dans les expressions suivantes.

PRENDRE SES BRAS À SON COU :
JETER L'ARGENT PAR LES PORTES :
FILER À L'ESPAIGNE :
EN REGARDER TRENTE-SIX CHANDELLES :

3.- Trouvez la bonne définition de ces expressions.

a) sur le caractère

1.- Aujourd'hui, tu N'ES PAS DANS TON ASSIETTE :

a) Tu n'aimes pas ton repas b) Tu ne te sens pas bien

2.- Elle EST RÉGLÉE COMME UNE HORLOGE.

a) Elle est routinière b) Elle est à l'heure

3.- IL A MANGÉ DE LA VACHE ENRAGÉE.

a) Il a très faim b) Il est très en colère

b) sur le comportement

1.- IL A MIS LES PIEDS DANS LE PLAT.

a) Il a commis une grosse erreur
b) Il a marché sur une assiette

2.- Ils JOUENT AU CHAT ET À LA SOURIS.

- a) Ils s'évitent
- b) Ils s'adorent

3.- Elle EST TOMBÉE DANS LES POMMES.

- a) Elle a trouvé des pommes par hasard
- b) Elle s'est évanouie

4.- a) Complétez ce texte avec des expressions idiomatiques propres à la musique.

Normalement, il joue..... (= sans musique).
Elle gagne sa vie en jouant (= dans une salle vide).
Quant tu chantes, tu (= chanter mal).

b) Dans quel sport peut-on dire ?

Michel Richard est en tête : il MORD LE GUIDON =
Il A ENVOYÉ SON ADVERSAIRE AU TAPIS =
Elle A RÉUSSI UN BEAU PANIER =

5.- Repérez dans ce texte de presse toutes les expressions créées à partir du mot CHIEN.

Il fait un printemps à ne pas mettre un chien dehors. Depuis le début de la guerre, l'animal n'a plus la cote. Il est devenu une insulte. Pour stigmatiser la soumission de Tony Blair à Georges W. Bush, le premier ministre britannique est sans cesse traité de « caniche ». Sur Al-Jazira, le ministre irakien de l'Information a comparé Donald Rumsfeld à un « chien criminel » et, lors des manifestations antiaméricaines, les Pakistanais scandaient : « Bush est un chien. » (L'AFP ne précise pas, en revanche, à quelle race il appartient : basset, bouledogue, chihuahua, malinois ?) Même le sommet de Bruxelles du 20 mars, où les Européens ont aboyé pendant que, au loin, passait une caravane des blindés US, nous a valu cette dépêche élogieuse : « Après s'être étiés à l'entrée de la salle du conseil, M. Chirac et M. Blair se sont regardés en chiens de faïence. » On a constaté ce jour-là que le Français gardait au petit king-charles un chien de sa chienne et que l'Anglais recevait notre président comme un bouvier dans un jeu de quilles.

Temps de chien pour les cabots, vous dis-je. (...) Aux hommes perdus sans collier, nous conseillons donc la lecture de « Métaphysique du chien », de Philippe Segur (Buchet-Chastel), dont la première phrase est appétissante : « Hier, j'ai mangé mon chien », et « À l'intérieur du chien », de Jacques Tournier (Grasset), où le toutou mène à la sagesse. Si vous avez du flair, mettez également votre truffe dans « Je hais mon chien », de Charles Nemes (Balland), et « J'abandonne aux chiens l'exploit de nous juger », de Paul M. Marchand (Grasset). Merci qui ? Merci mon chien.

Jérôme Gardin, *Le Nouvel Observateur*.

LEÇON 3

Objectifs : Les expressions comparatives et métaphoriques
L'analogie entre les êtres humains et les animaux
Repérage discursif

1.- a) Cherchez l'élément comparé.

Parmi les verbes

..... comme un moine
..... comme un loir

Parmi les adjectifs

..... comme un écureuil
..... comme Hérode

b) Cherchez l'élément comparant.

Parmi les noms d'animaux

Venir comme un dans un jeu de quilles
Parler français comme une espagnole
Être comme un dans un magasin de porcelaine
Travailler comme un
Tourner comme un en cage

Parmi les noms les nationalités

Boire comme un
Être soulé comme un

Parmi les métiers

Boire comme un
Vivre comme un

Parmi les plantes

Être blond comme les
Trembler comme une
Être bête comme un

2.- a) Trouvez des expressions synonymiques.

Dormir comme un loir
Dormir comme
.....
.....

.....

b) Cherchez les expressions correspondant au concept de L'IVRESSE parmi les comparaisons et les métaphores. Déterminez-en les réservoirs d'images.

Procédé : Comparaison

Ex. : BOIRE COMME UN TONNEAU

Réservoir d'images

Réceptif

.....

Procédé : Métaphore

Ex. : AVOIR LA GUEULE DE BOIS

Réservoirs d'images

Matériau

.....

3.- Étudiez le rapport entre l'adverbe de manière et son équivalent dans la comparaison avec un animal. De quelle nature est-il ?

Elle marche lentement : elle est LENTE COMME UN ESCARGOT.

Tu ne manges pas correctement : tu MANGES COMME UN COCHON.

Il avance lentement : il est lent COMME UNE TORTUE.

Je me sens à l'aise : je suis COMME UN POISSON DANS L'EAU.

.....

4.- a) Remplacez la comparaison par la métaphore.

FAIRE COMME L'AUTRUCHE = FAIRE

VIVRE COMME UN ERMITTE = VIVRE EN

RETOMBER COMME UN CHAT SUR SES PATTES = RETOMBER

b) Cherchez la métaphore parmi les nationalités.

Boire en

Se sauver/filer à l'.....

5.- a) Relevez dans ce texte les expressions formées avec des noms d'animaux.

Le Français dort comme un loir, a une faim de loup, un œil de lynx, une vie de chien. Pour être toujours prêt à se faire aussi gros qu'un bœuf ou à passer par un trou de souris, il lui faut être rusé comme un renard. Quoique l'amour, dont il fait souvent son cheval de bataille, le rende gai comme un pinson et léger comme une plume, il n'aime pas faire le pied de grue et rester comme l'oiseau sur la branche. Si donc on lui pose trop de lapins, surtout par un froid de canard, il aura vite la puce à l'oreille et [...] n'hésitera pas à prendre le taureau par les cornes [...]. Il en tombera peut-être malade comme un chien, au point d'en avoir une fièvre de cheval, mais il saura rester, sur ses mésaventures, muet comme une carpe car, s'il est parfois bavard comme une pie, il sait aussi mettre un bœuf sur sa langue, avouez que c'est un drôle de zèbre.

Pierre Daninos, *Le Jacassin*.

.....

b) Faites le portrait des gens de chez vous, en vous inspirant du texte antérieur :

.....

c) Comparez les expressions françaises et étrangères et établissez les degrés de correspondance.

EXPRESSIONS TOTALEMENT ÉQUIVALENTES :

.....

EXPRESSIONS PARTIELLEMENT ÉQUIVALENTES :

.....

EXPRESSIONS DIFFÉRENTES :

.....
.....
.....

SANS ÉQUIVALENCE :

.....
.....
.....

LEÇON 4

Objectifs : Les expressions en chiffres
Exagération et atténuation
Repérage discursif

1.- a) Analysez la fonction du numéral dans ces expressions.

- Couper les cheveux en QUATRE
- Dormir sur ses DEUX oreilles
- Cherchez midi à QUATORZE heures
- Se mettre sur son TRENTE ET UN
- Tourner SEPT fois sa langue dans sa bouche
- S'en moquer comme de l'an QUARANTE
- Être à CENT lieux de ...
- Répéter DIX fois la même chose

.....
.....
.....

b) Remplacez les quantités par d'autres termes rendant la même idée d'exagération ou d'atténuation.

- 1.- J'habite à deux pas d'ici
- 2.- Tu me l'as dit cent fois
- 3.- Elle lui a dit ses quatre vérités
- 4.- J'ai deux mots à te dire
- 5.- Elle s'est mise sur son trente et un

2.- a) Trouvez les sentiments correspondant aux phrases suivantes.

- Elle a le cœur gros :
- Il reste dans son coin :
- Tu as les dents longues :
- J'ai un nœud dans la gorge :
- Vous avez la tête près du bonnet :
- Elles ont la puce à l'oreille :
- Ils s'en sont donnés à cœur joie :

b) Analysez les images. Lesquelles sont hyperboliques ? Justifiez votre réponse.

.....
.....
.....

- 3.- a) Pour le concept donné cherchez des expressions contenant des noms d'animaux et marquant l'exagération.

UTOPIE :

BÊTISE :

ORGUEIL :

- b) Dégagez de ces expressions hyperboliques les expressions de base, en suivant l'exemple.

Avoir un froid de canard -> Avoir froid

Avoir une faim de loup :
Avoir un appétit de moineau :
Avoir une peur bleue :
Avoir une envie folle :

- 4.- Comparez les expressions sur rire et parler. Observez et analysez les degrés d'intensité sémantique, les moyens stylistiques employés, les images créées.

PARLER	RIRE
Parler du bout des lèvres	Rire sous capot/coiffé
Parler bas à voix basse/à mi-voix	Rire dans sa barbe
Parler à mots couverts	Avoir le fou rire
Parler à tort et à travers	Rire au nez à la barbe de quelqu'un
Parler de la pluie et du beau temps	Rire jaune
Parler à un mur	Rire comme une poule mal graisée.
Parler de choses et d'autres	Rire pour un rien
Parler de tout et de rien	Rire aux anges
Parler du nez	Rire aux larmes/aux éclats
Parler à l'oreille de quelqu'un	Rire à gorge déployée
Parler pour ne rien dire	Rire de bon cœur
Parler haut	Rire comme une balaine/un peigne/un bossu
Parler sans mâcher ses mots	Rire à en pisser dans sa culotte
Parler pour parler	
S'écouter parler	
Savoir ce que parler veut dire	
Parler comme un lièvre	
Parler d'or	

Degrés d'intensité sémantique :

Les moyens stylistiques :

Les images créées :

- 5.- a) Repérez dans le texte les expressions sur le rire.

On rit de tout, jamais de rien. Sous cape ou à gorge déployée, gras ou jaune, l'éclat de rire est toujours comme une rupture, un comportement soudain, à peine contrôlable, jamais gratuit. Paradoxe : on rit aux larmes. Le fou rire renvoie au rire fou, et si l'on en vient à s'écrouler de rire, voire à se « pisser dessus », ce peut être au risque d'en mourir. Au sens propre. Cela s'est déjà vu au Kenya, où une mystérieuse « épidémie » de rire incoercible affecta un millier d'écolières et leurs familles. Plusieurs personnes durent être hospitalisées d'urgence. L'une d'entre elles en perdit la vie.

Philippe Chambon, *Le rire, Sciences et Avenir*.

- b) Analysez comment l'auteur a su mettre en scène le sens littéral de l'expression idiomatique (= figurée) : *mourir de rire*.

- c) Observez la désautomatisation survenue : *rire pour un rien devient rire de tout*, ou encore le défigement du calque sous-jacent : *parler de tout et de rien devient rire de tout, jamais de rien*. Tirez-en des conclusions.